

MODELLO MODEL MODELL MODELE	QUANTITÀ DI ACQUA ADDOLCITA IN BASE ALLA SUA DUREZZA QUANTITY OF SOFTENED WATER ACCORDING TO ITS HARDNESS WASSERMENGE SEINER HARTE GEWÄSSER ENTHAERT QUANTITÉ D'EAU ADOUCIE SUR LA BASE DE SA DURETÉ CANTIDAD DE AGUA ABLANDADA SEGUN SU DUREZA						ALTEZZA HEIGHT HOEHE HAUTEUR ALTURA	SALE SALT SELZ SEL SAL
	f d millimoli Ca	20° 11°	30° 16,5°	40° 22°	60° 33°	80° 44°	h	Kg.
L8			lt. 1200	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1
L12			lt. 1900	lt. 1350	lt. 1050	lt. 750	mm. 500	1,5
L16			lt. 2500	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2
L20			lt. 3500	lt. 2600	lt. 2100	lt. 1500	mm. 900	2,5

TABELLA 1 - TABLE 1 - TABELLE 1 - TABLEAU 1 - CUADRO 1

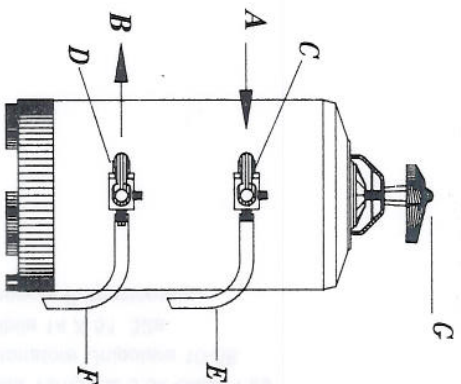


Fig. 1

FASE DI LAVORO
WORKING STAGE
ARBEITSSTELLUNG
POSITION DE FONCTIONNEMENT
POSICION DE TRABAJO

A ENTRATA ACQUA
TAPWATER INLET
WASSEREINTRIIT NETZ
ENTRÉE D'EAU DU RESEAU
ENTRADA AGUA RED

B USCITA ACQUA
WATER OUTLET
AUSSTRITT WASSER
SORTIE D'EAU
SALIDA AGUA

C RUBINETTO ENTRATA ACQUA
WATER INLET TAP
HAHN ENTRITT WASSER
ROBINET D'ENTRÉE D'EAU
GRIFO ENTRADA AGUA

D RUBINETTO USCITA ACQUA
WATER OUTLET TAP
HAHN AUSTRITT WASSER
ROBINET DE SORTIE D'EAU
GRIFO SALIDA AGUA

E TUBO DI DEPRESSIONE
DEPRESSION TUBE
DEPRESSIONSROHR
TUYAU DE DEPRESSION
TUBO DEPRESION

F TUBO RIGENERAZIONE
REGENERATION TUBE
REGENERIERUNGSSROHR
TUYAU DE REGENERATION
TUBO REGENERACION

G POMOLO APERTURA COPERCHIO
COVER OPENING KNOBE
GRIFT ÖFFNEN DECKEL
POIGNÉE D'OUVERTURE COUVERCLE
POMO ABERTURA TAPA

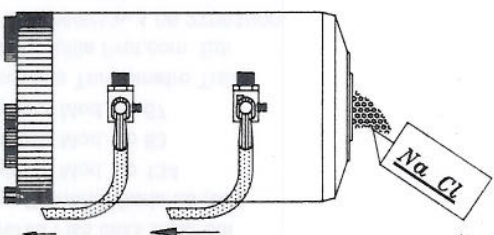


Fig. 2

DEPRESSIONE E CARICO SALE
DEPRESSION AND SALT-LOADING
ENTLÜFTUNG DES BEHÄLTERS
EINFÜLLEN VON SALZ
DECOMPRESSION ET INTRODUCTION DU SEL
DEPRESSION Y CARGO SAL

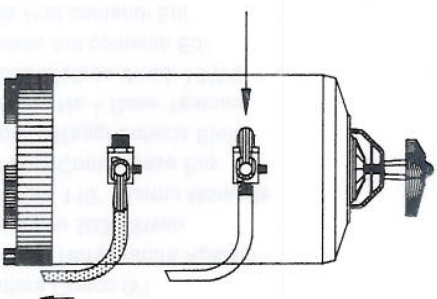
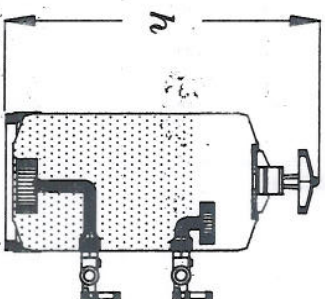


Fig. 3

RIGENERAZIONE
REGENERATION
REGENERIERUNG
RÉGÉNÉRATION
REGENERACION



ALTEZZA - HEIGHT - HOEHE - HAUTEUR - ALTURA

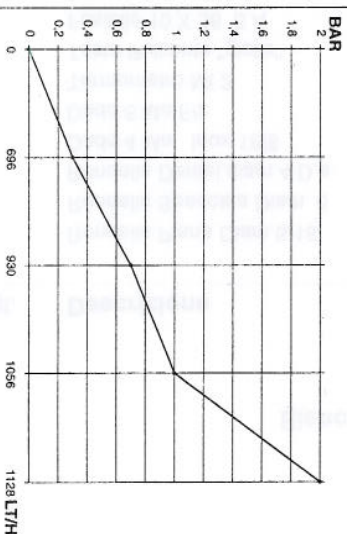


DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO
PRESSURE LOSS CHARACTERISTICS

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto e dovrà essere consegnato all'installatore il quale a sua volta dovrà consegnarlo all'utente. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazioni, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Questo addolcitore dovrà essere destinato solamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erranei o irragionevoli.

Questo addolcitore è stato progettato per funzionare con pressione d'esercizio compresa tra 0,1 e 0,8 MPa (1 e 8 BAR), e dovrà essere alimentato esclusivamente con acqua fredda destinata al consumo umano (potabile).

ATTENZIONE: per la rigenerazione utilizzare unicamente **NaCl (sale da cucina)**. Sostanze acide o basiche, come pure solventi o prodotti chimici vari, non possono essere utilizzati con questo addolcitore.

Le resine contenute nell'addolcitore sono necessarie al suo corretto funzionamento. Non gettare le resine.

INSTALLAZIONE. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'addolcitore. In caso di dubbio non utilizzare e rivolgersi direttamente al venditore. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, cartone, ecc...) non devono essere lasciati alla porta dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile. Installare l'addolcitore in locali con temperatura ambiente superiore a zero gradi centigradi allo scopo di evitare il congelamento dell'acqua in esso contenuto. Installare l'addolcitore in luogo protetto contro urti accidentali, allo scopo di evitare il danneggiamento dell'involucro esterno, delle valvole o dei rubinetti.

COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA. Il collegamento alla rete idrica dovrà essere effettuato secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato. Tra la rete idrica ed il tubo di carico dell'apparecchio dovrà essere installato, a cura dell'utente, un rubinetto, in modo tale da poter chiudere il passaggio d'acqua in caso di necessità. Prima di collegare i tubi, rimuovere eventuali tappi in gomma inseriti negli attacchi dei rubinetti dell'addolcitore.

Collegare i tubi ai rubinetti di entrata e uscita acqua **(A)** **(B)** previsti sull'addolcitore. Avviare in modo sicuro, ma senza esercitare forza eccessiva rischiando di incrinare i raccordi o i rubinetti stessi.

Collegare il tubo di scarico acqua **(F)** direttamente in un sifone aperto.

MESSA IN FUNZIONE. Affinché la resina contenuta nello scambiatore assicuri le prestazioni richieste è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- Effettuare un risciacquo, per almeno 10 minuti tenendo le leve dei rubinetti **(C)** **(D)** nella posizione indicata in fig. 1 fino a quando l'acqua che ne fuoriesce sia perfettamente limpida. Per questa operazione convogliare l'acqua nel sifone aperto;

- Al termine effettuare una rigenerazione seguendo le istruzioni del presente libretto.

RIGENERAZIONE PERIODICA A CURA DELL'UTENTE. **ATTENZIONE:** quando si effettua la rigenerazione l'apparecchio collegato all'addolcitore non viene alimentato. La porta d'uscita di rigenerazione è strettamente legata al grado di utilizzo dell'addolcitore e al grado di durezza dell'acqua. L'installatore potrà fornire notizie utili relative alla durezza dell'acqua utilizzata nel luogo di installazione.

Provvedere alla rigenerazione dell'addolcitore seguendo le istruzioni seguenti:

FIGURA 2

1) Spostare la levetta **(C)** e **(D)** da sinistra verso destra, come indicato in figura. Togliere il coperchio **(G)**, tirando il pomolo **(G)** ed introdurre il sale nella quantità prescritta in funzione del m. d'elio (vedere tabella 1).

FIGURA 3

1) Pulire la guarnizione situata sul coperchio da eventuali residui di sale o resina.

2) Rimettere il coperchio **(G)**, avvitando il pomolo **(G)** in modo sicuro e riportare la levetta **(C)** da destra verso sinistra, come indicato in figura.

3) Lasciare scaricare l'acqua nella salata dal tubetto **(F)** sino a che l'acqua non risulta più salata (40 minuti circa).

4) Riportare la levetta **(D)** e **(C)** nella posizione di sinistra come indicato in figura. Allo scopo di mantenere sempre in perfetta efficienza l'addolcitore, vi consigliamo di utilizzare la scheda riportata sul libretto per riportare le date di rigenerazione effettuate dall'utente.

This booklet is an integral part of the product and should be handed over to the installer who, in turn, should pass it on to the user. Read the information contained in this booklet carefully as it contains important instructions on secure installation, use and maintenance. Keep this booklet in a safe place for future reference. This water softener should be used only for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect, inappropriate or unreasonable use.

This water softener has been designed to operate at a pressure between 0,1 and 0,8 MPa (1 and 8 BAR), and should be supplied exclusively with cold water for human consumption (drinking water).

CAUTION: for regeneration, use only **NaCl (cooking salt)**. Acid or basic substances, solvents or chemical products in general, cannot be used with this water softener.

The resins contained in the water softener, are necessary for its efficient operation. Do not throw out the resins.

INSTALLATION. After removing packaging make sure the water softener is in perfect condition. If in doubt, do not use it and contact the seller directly. The packaging components (plastic bags, expanded polystyrene, cardboard, etc...) should be kept out of the reach of children as they are potentially hazardous.

The installation should be carried out in accordance with the norms in force, in accordance with the manufacturer's instruction and by suitably qualified personnel. Incorrect installation can provoke risks to persons, animals and property for which the manufacturer cannot be held responsible.

Install the water softener in areas with an ambient temperature greater than zero degrees centigrade to avoid the freezing of the water contained in it. Install the water softener in area protected against accidental shock to avoid damage to the router casing, valves and taps.

CONNECTION TO THE PLUMBING SYSTEM. The connection to the plumbing system should be made in accordance with the manufacturer's instructions, by suitably qualified personnel.

The user should see to the installation of the tap between the plumbing system and the unit supply tubes which will cut off the water supply when necessary.

Before connecting the tubes, remove any rubber plugs from the softener tap connections.

Connect the tubes to the water inlet and outlet tubes **(A)** **(B)** of the water softener. Screw firmly into place but without excessive force, as this would risk the cracking of the connections or taps.

Connect the water discharge tube **(F)** directly to an open syphon.

SETTING UP. If the resin contained in the exchanger is to guarantee the performance required of it, the following operations should be carried out:

- Flush the unit for at least 10 minutes, with the tap levers **(C)** **(D)** in the position shown in fig. 1 until the water discharged is perfectly clear. For this operations, divert the water into the open syphon.

- Finally, carry out a regeneration process following the instructions contained in this booklet.

PERIODIC REGENERATION BY THE USER. **CAUTION:** when regeneration is carried out the equipment connected to the water softener should not be supplied. The regeneration interval is strictly connected to the frequency with which the water softener is used and the hardness of the water.

The installer can supply information on the hardness of the water used in the location where the softener is to be used.

The regeneration should be carried out in accordance with the following instructions:

FIGURE 2

1) Move lever **(C)** and **(D)** from left to right as shown in the figure. Remove the cover by unscrewing the knob **(G)** and pour in the salt in the quantities shown in table 1.

FIGURE 3

1) Remove any residues of salt or resin from the gasket on the cover.

2) Replace the cover by screwing up knob **(G)** firmly and move the lever **(C)** from right to left as shown in the figure.

3) Let the salt water flow out of tube **(F)** until it is no longer salty (40 minutes approx.).

4) Move Lever **(D)** from right to left as shown in the figure. With a view to maintaining the perfect efficiency of the water softener, we recommend the use of the form shown in the booklet for the entry of the dates of regeneration carried out by the user.

Diese Anleitung bildet einen wesentlichen Bestandteil des Produktes und muss dem einbauer ausgeteilt werden, welcher es seinerseits dem benutzer übergibt. Aufmerksam die hinweise in dieser anleitung lesen, da sie wichtige angaben über die sicherheit beim einbau, beim gebrauch und bei der wartung enthalten. Diese anleitung für jede weitere befragung sorgfältig aufbewahren. Dieses entkalkungsgerät ist lediglich für den gebrauch bestimmt, für den es ausdrücklich entworfen wurde, jede andere verwendung ist als unsachgemäss und damit als unangemessen zu betrachten. Der hersteller haftet für keinerlei schäden durch unsachgemässe, falsche oder unangemessene anwendung.

Dieses entkalkungsgerät wurde so entworfen, dass es mit einem betriebsdruck zwischen 0,1 und 0,8 MPa (1 und 8 BAR) arbeitet und muss ausschliesslich mit kaltem wasser gespeist werden, das zum menschlichen konsum (trinkwasser) bestimmt ist.

ACHTUNG: für die regenerierung nur **NaCl (kochsalz)** verwenden, säuren oder laugen sowie lösemittel oder andere chemische produkte können nicht mit diesem entkalkungsgerät verwendet werden. Die harze im entkalkungsgerät sind für seinen korrekten betrieb erforderlich. Die harze nicht entfernen.

EINBAU. Nach entfernung der verpackung sich von der umverteilung des entkalkungsgerätes überzeugen, in zeitstafale es nicht verwenden und sich direkt an den wiederverkäufer wenden. Die teile der verpackung (plastikstücke, schaumstoff, karton usw.) dürfen nicht in der reichweite von kindern aufbewahrt werden, da sie erhebliche gefahrenquellen darstellen. Der einbau muss unter einhaltung der herrschenden gesetz nach den anweisungen des erbauers und des fachpersonals erfolgen. Ein unsachgemässer einbau kann schäden an menschen, tierern oder sachen verursachen, für die der erbauer nicht haftet. Das entkalkungsgerät in räumen einbauen, deren temperatur über 0 grad liegt, um so ein gefahren des in ihm befindlichen wassers zu vermeiden. Das entkalkungsgerät an einem vor stößen geschützten ort einbauen, um so eine beschädigung der aussenhülle, der ventile oder der wasserzähne zu vermeiden.

ANSCHLUSS AN DAS WASSERNEZ. Der anschluss an das wassernezz muss nach den anweisungen des erbauers und des ausgebildeten fachpersonals erfolgen. Zwischen dem wassernezz und dem laderort des gerätes muss durch den benutzer ein hahn angebracht werden, mit dem er den durchlauf des wassers im bedarfsfall abschliessen kann. Vor dem anschluss der rohre, eventuelle gummistopsel in den anschlüssen der hähne des entkalkungsgerätes entfernen.

Die rohre an die hähne für den ein und austritt des wassers **(A)** **(B)** anschliessen, die am entkalkungsgerät vorgesehen sind. Sicher, aber ohne übertriebene kraft anschrauben, da sonst ein reißen der anschlüsse oder der hähne riskiert wird.

Das ablaufrohr des wassers **(F)** direkt an den offenen syphon anschliessen.

INBETRIEBNAHME. Damit das hartz in dem austauschgerät die geforderten leistungsfähigkeiten bewahrt, müssen folgende massnahmen ergriffen werden:

- Darauf für mindestens 10 minuten eine nachspülung vornehmen und die hebel der hähne **(C)** **(D)** in der in fig. 1 bis das wasser vollständig klar herausfliesst. Für diesen vorgang das wasser im offene syphon sammeln;

- Am schluss eine regenerierung nach den anweisungen dieser anleitung durchführen.

PERIODISCHE REGENERIERUNG DURCH DEN BENUTZER. **ACHTUNG:** wenn man die regenerierung durchführt, wird das an dem entkalkungsgerät angeschlossene gerät nicht gespeist. Die periodizität der regenerierung ist eng mit dem gebrauchungsgrad und dem harteitgrad des wassers verbunden.

Der einbauer kann nützliche angaben über die hähne des wassers am einbauort liefern.

Für die regenerierung des entkalkers nach folgenden anweisungen vorgehen:

FIGUR 2

1) Den hebel **(C)** und **(D)** von links nach rechts verschieben, wie in der figur angegeben. Den deckel abnehmen, den griff **(G)** abschrauben und das salz in der vorgeschriebenen menge einfüllen, je nach modell siehe tabelle 1.

FIGUR 3

1) Die dichtung auf dem deckel von eventuellen salz- oder harzresten säubern.

2) Den deckel wieder aufsetzen und den griff **(G)** sicher anschrauben, den hebel **(C)** von rechts nach links verschieben, wie in der figur angegeben.

3) Das salzige wasser aus dem röhrenchen **(F)** ablassen, solange, bis das wasser nicht mehr salzig ist (40 minuten etwa).

4) Den hebel **(D)** von rechts nach links verschieben, wie in der figur angegeben. Damit das entkalkungsgerät immer voll funktionsfähig ist, wird empfohlen, die der anleitung beigefügte karte zu benutzen und darauf die vom benutzer durchgeführten regenerierungsdaten einzutragen.

